

『言葉で困った時・・・』

とっても便利な電話！

トリオホン (三者通話電話)

『언어소통에 어려움을 겪을때』

대단히 편리한 전화! 트리오폰 (삼자통화전화)

県では、県内3か所(横浜・川崎・県央(厚木))に、外国籍県民相談窓口を設け、7言語(英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語)で様々な生活相談に応じています。

平成19年4月から、窓口にトリオホンを設置し、行政窓口や公共機関で言葉に困った時に、外国籍相談窓口の対応言語の範囲で通訳してもらえるようになりました。

【こんな時に利用できます】

- ・行政窓口での手続きについての簡単な問い合わせ
- ・学校への緊急連絡

などで、原則として行政サービス関連の相談で、10分程度の問い合わせなどが対象です。

현에서는현내 3 개소(요코하마,가와사키,켄오(아쓰기)에, 외국적현민상담창구를 설치하여 7 언어(영어,중국어,한국,조선어,스페인어,폴투갈어,타가로그어,타이랜드어)로 각종 생활상담에 응하고 있습니다

2007년 4월부터 창구에 트리오폰을 설치하여 행정창구나 공공기관에서 언어소통에 어려움이 있을때 외국적상담창구의 대응언어 범위에서 통역을 받을수 있게 되었습니다

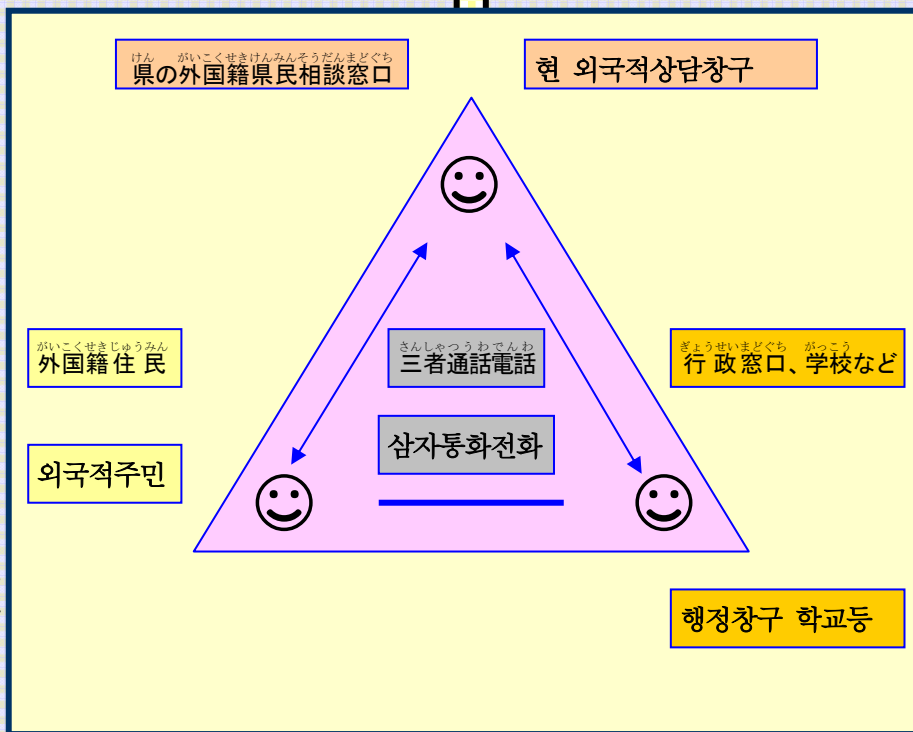
【이런 경우에 이용할수 있습니다】

- ・행정창구에서 수속에 대한 간단한 문의
- ・학교에 긴급연락

등이며 원칙상 행정서비스 관련이며 10분정도 문의할수 있는것이 대상입니다

【トリオホンを利用するには】

- 1 利用する人(外国籍の方や行政窓口等)は、外国籍相談窓口の電話番号に電話(携帯電話も使えます)して用件をお話ください。(電話番号は裏面に記載)
- 2 電話がつながったままの状態、外国籍相談窓口の相談員が、相手に先に電話すると、三者で通話できるようになります。
- 3 外国籍相談窓口の相談員は、相談内容等を相談する人に代わって相手先と話をします。



【트리오폰 이용 방법】

- 1 이용자(외국적자나 행정창구등)는 외국적상담창구의 전화번호에 전화(휴대전화도 사용가능함)하여 용건을 말씀하십시오(전화번호는 뒷면에 기재)
- 2 전화가 연결된상태에서 외국적상담창구의 상담원이 상대방에 전화를 걸면 삼자간에 통화가 할수있게 되어 있습니다
- 3 외국적상담창구의 상담원은 상담내용등을 상담자를 대신하여 상대방과 이야기 합니다

【トリオホンの使い方の例】

- ◎携帯電話から
市役所等の窓口へ行って意思が伝わらないとき、その場で携帯電話から外国籍相談窓口へ電話をすれば、外国籍相談窓口から役所の窓口へ電話して用件を伝えます。
- ◎市役所等から
市役所等の窓口から外国籍相談窓口に電話し、外国籍相談窓口から外国籍住民に電話して用件を伝えます。
- ※ 家の電話からも通話ができます。

【트리오폰 이용 사례】

- ◎ 휴대전화를 사용하여
시청등의 창구에 가서 의사가 통하지 않을경우 그장소에서 휴대전화로 외국적상담창구에 전화하면 외국적상담창구에서 관청 창구에 전화하여 용건을 전달 합니다
- ◎ 시청등에서
시청등의 창구에서 외국적상담창구에 전화하여 외국적상담창구로 부터 외국적주민에 전화하여 용건을 전달 합니다
- ※ 자기집 전화로도 통화할수 있습니다

けん がいこくせきけんみんそうだんまどぐち たいおうげんご
県の外国籍県民相談窓口の対応言語など

たいおう げんご かき よやく い
 対応できる言語は下記のとおりです。予約は要りませ
 ん。対応してほしい言語の日に電話をおかけください。

대응 할수있는 언어는 아래와 같습니다 예약은 불필요함
 대응이 필요한 언어의 날에 전화를 걸어주십시오

현의 외국적현민 상담창구 대응언어

たいおうげんご 対応言語	대응언어	たいおう 対応できる曜日	대응할수있는요일	でんわばんごう 電話番号	전화번호	じかん 時間	시간	そうだんまどぐち 相談窓口	상담창구
えいご 英語	영어	だい 2・4月曜日 第2・4月曜日	제 2・4 월요일	044-549-0047	9時~ 12時15分	9시~ 12시 15분	かわさき 川崎	가와사끼	
		だい 1・3・5火曜日 第1・3・5火曜日	제 1・3・5 화요일	045-324-2299			よこはま 横浜	요코하마	
ちゅうごくご 中国語	중국어	だい 木曜日/第4火曜日 木曜日/第4火曜日	목요일/제 4 화요일	045-321-1339	13時~ 17時15分	13시~ 17시 15분	よこはま 横浜	요코하마	
かんこく ちょうせんご 韓国・朝鮮語	한국,조선어	だい 1・3・5月曜日 第1・3・5月曜日	제 1・3・5 월요일	045-321-1994			よこはま 横浜	요코하마	
スペイン語	스페인어	げつようび 月曜日	월요일	046-221-5774	うけつけ (受付は 16時まで)	(접수는 16시까지)	けんおう あつぎ 県央(厚木)	켄오(아쓰기)	
		だい 2火曜日/金曜日 第2火曜日/金曜日	제 2 화요일/금요일	045-312-7555			よこはま 横浜	요코하마	
ポルトガル語	폴투갈어	かようび 火曜日	화요일	046-221-5774	けんおう あつぎ 県央(厚木)	けんおう あつぎ 県央(厚木)	けんおう あつぎ 県央(厚木)	켄오(아쓰기)	
		すいようび 水曜日	수요일	045-322-1444					よこはま 横浜
タガログ語	타가로그어	だい 2・4月曜日 第2・4月曜日	제 2・4 월요일	044-549-0047	16時まで)	(접수는 16시까지)	かわさき 川崎	가와사끼	
タイ語	타일랜드어	だい 1・3・5月曜日 第1・3・5月曜日	제 1・3・5 월요일	044-549-0047			かわさき 川崎	가와사끼	

※ ラオス語・ベトナム語の方はインドシナ難民定住相談(一般相談も可)を厚木(046-223-0709)で水曜日に実施しています。
 ※ 라오스어, 베트남어 분계는 인도지나 난민정주상담(일반상담도 가능)을 아쓰기(046-223-0709)에서 수요일에 실시하고 있습니다

よこはま けんみん せん た ーけんみん こえ そうだんしつ
 横浜-かながわ県民センター県民の声・相談室
 じゅうしょ よこはましかながわくつるやちやう
 住所 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 (最寄り駅: JR横浜駅)
 かわさき かわさきけんみん せん た ーけんみん こえ そうだんしつ
 川崎-川崎県民センター県民の声・相談室
 じゅうしょ かわさきさいわいほりかわちやう
 住所 川崎市幸区堀川町580 (最寄り駅: JR川崎駅)
 あつぎ けんおうちいきけんせいそうごう せん た ーけんみん こえ そうだんしつ
 厚木-県央地域県政総合センター県民の声・相談室
 じゅうしょ あつぎしみずひき
 住所 厚木市水引2-3-1 (最寄り駅: 小田急線本厚木駅)

요코하마-가나가와현민센터 현민의소리・상담실
 주소 요코하마시 가나가와구 쓰루야쵸 2-24-2(인근역 JR 요코하마역)
 가와사끼-가와사끼현민센터 현민의소리・상담실
 주소 가와사끼시 사이와이구 호리가와쵸 580 (인근역 JR 가와사끼역)
 아쓰기-켄오지역현정종합센터 현민의소리・상담실
 주소 아쓰기시 미즈히기 2-3-1 (인근역 오다큐선 혼아쓰기역)

※ トリオホンでの対応
 は、原則として行政
 サービス関連の相談が
 対象となります。また、
 医療通訳の対応は行
 っていないです。

【このような時は、一般通訳の派遣を申し込
 んでください】(18言語)
 ◎ 学校の面談・説明会で通訳が必要な場合
 ◎ 市役所などからの説明で、長時間に渡る場合
 ☆ 一般通訳の申し込み先
 かながわけんみん せん た ーかい いっばんつうやく まどぐち
 神奈川県民センター2階 一般通訳窓口
 でんわ 045-317-8813
 ※ 依頼した人(学校・市町村役所、外国籍
 住民等)が1回当たり3,000円を支払う
 システムになっています。
 ※ 一般通訳は、原則として行政サービス関連
 の通訳が対象となります。

【 이런 경우에는 일반통역파견을 신청하여 주시기
 바랍니다】(18 언어)
 ◎ 학교면담, 설명회에서 통역이 필요할 경우
 ◎ 시청등으로부터 설명이 장시간일 경우
 ☆ 일반통역신청처
 가나가와현민센터 2층 일반통역창구
 전화 045-317-8813
 ※ 의뢰인(학교, 시청촌관청, 외국적주민등)
 이 1회당 3,000 엔을 지불하는 시스템 입니다
 ※ 일반통역은 원칙적으로 행정 서비스관련 통역
 이 대상 입니다

※ 트리오폰 대응은 원칙상 행정
 서비스관련 상담이 대상입니다
 그리고 의료통역은 대응 안합니다



『あやせの朝市』(あやせ 朝一番 徳の市)開催中
 4月~12月の毎月第1日曜日、文化会館駐車場にて6時30分~8時まで。
 市内の商店や農家などが出店します。

今年も『綾瀬いきいき祭り』が開催されます。8月25日(土)11時~、
 市民文化センター周辺。パレード、展示、各種アトラクションに加え、
 夜20時からは恒例の花火大会があります。

『아야세 아침시장』(아야세 아침 첫번 도꾸노이찌) 개최중
 4월~12월 매월 제1 일요일 문화회관주차장에서 6시 30분~8시 까지
 시내의 상점이나 농가등에서 점포를 열고 있습니다

금년에도『아야세 이끼이끼 마쓰리』가 개최됩니다 8월 25일(토)
 11시~ 시민문화센터주변 퍼레이드, 전시, 각종액트레이션 더불어
 밤 20시 부터는 항례의 꽃불노리 대회가 있습니다

이 정보지는 외국적 주민이 지역의 일원으로서 생활하기 좋은 환경을 제공하기위한 정보자료로 보ランティア 분들이 연간 4회 작성하고 있습니다
 この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。